

OU MEI WEN XUE ZU O PIN XUAN

教育部人才培养模式改革和开放教育试点教材

欧美文学作品选

程陵编

中央广播电视大学出版社

教育部人才培养模式改革和开放教育试点教材

欧美文学作品选

程 陵 编

中央广播电视大学出版社

北 京

图书在版编目 (CIP) 数据

欧美文学作品选/程陵编. —北京: 中央广播电视大学出版社, 2007.1

教育部人才培养模式改革和开放教育试点教材

ISBN 978-7-304-03791-8

I. 欧… II. 程… III. ①文学-作品-简介-欧洲-电视大学-教材 ②文学-作品-简介-美国-电视大学-教材 IV. I 106

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 011831 号

版权所有, 翻印必究。

教育部人才培养模式改革和开放教育试点教材

欧美文学作品选

程 陵 编

出版·发行: 中央广播电视大学出版社

电话: 发行部 010-58840200

总编室 010-68182524

网址: <http://www.crtvup.com.cn>

地址: 北京市海淀区西四环中路 45 号 邮编: 100039

经销: 新华书店北京发行所

策划编辑: 来继文

责任编辑: 马浩楠

印刷: 北京博图彩色印刷有限公司

印数: 0001~6000

版本: 2007 年 8 月第 1 版

2007 年 8 月第 1 次印刷

开本: B5

印张: 17.75 字数: 341 千字

书号: ISBN 978-7-304-03791-8

定价: 24.00 元

(如有缺页或倒装, 本社负责退换)

编写说明

本书是中央广播电视大学文法部汉语言文学专业外国文学课程的辅助教材，与该课程主教材《欧美文学简史》（匡兴主编，中央广播电视大学出版社 2007 年出版）配合使用。编写本书的目的是为了使难于找到外国文学作品的学生有机会读到部分原著，更好地理解课程内容。

本书内容分为两部分：一是作品的内容梗概，所选篇目包括所有在《欧美文学简史》中列专节讲授的作家作品；二是作品节选，包括大部分在《欧美文学简史》中列专节讲授的作家作品。

为了便于学生学习，作品梗概、作品选中的译名尽量与主教材保持一致，如出现不一致的地方以主教材为准。

本书大部分作品选用了名家名译。在众多版本中，尽可能选用最新出版的版本，以保证教材的质量。由于编写时间仓促，错误和不足之处在所难免，恳请广大读者提出意见，以便改正。

编写者

2006 年 11 月

目 录

荷 马

《荷马史诗》梗概 (1)

《伊利亚特》(《伊利昂纪》) 节选 (2)

索福克勒斯

《俄狄浦斯王》梗概 (11)

但 丁

《神曲》梗概 (13)

《神曲·地狱篇》节选 (14)

塞万提斯

《堂吉诃德》梗概 (18)

《堂吉诃德》节选 (19)

莎士比亚

《哈姆莱特》梗概 (26)

《哈姆莱特》节选 (27)

莫里哀

《伪君子》(《达尔杜弗》) 梗概 (33)

《伪君子》(《达尔杜弗》) 节选 (33)

歌 德

《浮士德》梗概 (39)

《浮士德》节选 (40)

拜 伦

《恰尔德·哈罗德游记》梗概 (44)

《恰尔德·哈罗德游记》节选 (45)

雨 果

《悲惨世界》梗概 (51)

《悲惨世界》节选 (53)

普希金

《叶甫盖尼·奥涅金》梗概 (62)

《叶甫盖尼·奥涅金》节选 (63)

司汤达

《红与黑》梗概..... (71)

《红与黑》节选..... (72)

巴尔扎克

《高老头》梗概..... (77)

《高老头》节选..... (79)

狄更斯

《双城记》梗概..... (87)

《双城记》节选..... (88)

果戈理

《死魂灵》梗概..... (98)

《死魂灵》节选..... (100)

陀思妥耶夫斯基

《罪与罚》梗概..... (107)

《罪与罚》节选..... (109)

福楼拜

《包法利夫人》梗概..... (119)

左 拉

《萌芽》梗概..... (123)

莫泊桑

《羊脂球》梗概..... (126)

《羊脂球》节选..... (126)

哈 代

《德伯家的苔丝》梗概..... (134)

《德伯家的苔丝》节选..... (135)

易卜生

《玩偶之家》梗概..... (141)

《玩偶之家》节选..... (142)

列夫·托尔斯泰

《复活》梗概..... (149)

《复活》节选..... (151)

契诃夫

《套中人》梗概..... (160)

马克·吐温

《哈克贝利·费恩历险记》梗概..... (162)

《哈克贝利·费恩历险记》节选..... (163)

高尔基	
《母亲》梗概	(170)
《母亲》节选	(171)
肖洛霍夫	
《静静的顿河》梗概	(177)
《静静的顿河》节选	(180)
萧伯纳	
《巴巴拉少校》梗概	(187)
罗曼·罗兰	
《约翰·克利斯朵夫》梗概	(189)
《约翰·克利斯朵夫》节选	(190)
海明威	
《永别了，武器》梗概	(198)
卡夫卡	
《城堡》梗概	(199)
《城堡》节选	(200)
詹姆斯·乔伊斯	
《尤利西斯》梗概	(210)
《尤利西斯》节选	(211)
奥尼尔	
《毛猿》梗概	(225)
《毛猿》节选	(225)
萨 特	
《苍蝇》梗概	(236)
《苍蝇》节选	(237)
贝克特	
《等待戈多》梗概	(244)
《等待戈多》节选	(245)
海 勒	
《第二十二条军规》梗概	(257)
《第二十二条军规》节选	(259)
索尔·贝娄	
《赫索格》梗概	(266)
加西亚·马尔克斯	
《百年孤独》梗概	(269)

荷 马

《荷马史诗》梗概

荷马史诗包括两部分内容互相衔接的史诗：《伊利昂纪》（即《伊利亚特》）和《奥德修纪》（即《奥德赛》）。前者写希腊人远征特洛亚城的故事，后者写希腊人凯旋回国及他们在途中的种种遭遇。

不和女神阿瑞斯因忌恨自己没有邀请参加阿基琉斯（希腊方面的主要英雄）父母的婚礼，便肆意挑起事端。她把一个上面写着“给最美的女神”的金苹果扔在宴会桌上，引起了赫拉、雅典娜、阿佛罗狄忒三位女神的争抢，宙斯让她们去找特洛亚王子帕里斯评判。三位女神都向帕里斯许了愿。帕里斯把金苹果判给了阿佛罗狄忒，因为她答应让帕里斯娶到世间最美的女人。事后，阿佛罗狄忒把帕里斯引到斯巴达，拐走了斯巴达王墨涅拉俄斯的妻子——美丽的王后海伦。这件事引起了全体希腊人的愤怒，他们组成部落联军，共出动 10 万多人，1 000 多条战船，由阿伽门农担任统帅，渡过爱琴海，攻打特洛亚城，但连续 9 年没有攻克。奥林波斯山上的众神也分成两派，分别支持希腊人和特洛亚人。

在战争的第十年，希腊联军统帅阿伽门农抢走了阿基琉斯的一个女俘，阿基琉斯一怒之下退出战场。特洛亚军乘机进攻，一直把希腊人逼到海边。阿基琉斯的好友帕特洛克斯看到希腊大军危在旦夕，十分痛心，便借了阿基琉斯的盔甲，披挂上阵。特洛亚人见阿基琉斯出现，吓得四处逃窜。但不久，帕特洛克斯被特洛亚大将赫克托尔杀死。帕特洛克斯的死使阿基琉斯幡然悔悟。他重上战场，所向无敌。后来，希腊方面的另一位将领奥德修斯设木马计，希腊军终于攻克了特洛亚城，并杀死了赫克托尔。阿基琉斯为帕特洛克斯举行了隆重的葬礼。为了进行报复，他肆意辱虐赫克托尔的尸体。特洛亚老王普里阿摩斯再三哀求，终于赎回儿子的尸体并且为他举行了葬礼。《伊利昂纪》到此结束。

战争结束后，希腊人纷纷回国。伊大卡国王、木马计的设计者奥德修斯在回国途中遇到种种艰难险阻。《奥德修纪》前 13 卷讲述奥德修斯到菲埃克斯岛以后向国王阿尔基诺斯追述他的遭遇。奥德修斯一行先到了喀孔涅斯人的住地，攻下了王城。后来他们到了一个食迷莲的国家，吃了迷莲便忘了故乡。之后他们又被独眼巨人关在巨人岛上的一个山洞里，奥德修斯用酒灌醉巨人，用烧着的木棒灼伤了巨人的眼睛才得以逃脱。此后，神女喀尔刻要他留在一个岛上，并把他的同伴变成了猪。他还躲过了女妖迷惑人的歌声，逃过怪物卡律布

狄斯和斯库拉。最后女神卡吕普索同意他返回家乡。与此同时，奥德修斯的妻子珀涅罗珀在故乡苦苦等待丈夫，许多人以为奥德修斯已死，为夺取奥德修斯的财产，纷纷向珀涅罗珀求婚，珀涅罗珀拒绝了所有的求婚者。奥德修斯经过10年的颠沛流离，回到家乡，他装扮成乞丐进入王宫，同儿子一起杀死了求婚者，处死了帮助求婚者的奴隶，一家人终于团聚。奥德修斯重新做了伊大卡岛上的国王。

本书节选了罗念生、王焕生译《伊利亚特》第二十二卷片段。它描写了特洛伊主将赫克托尔之死。

《伊利亚特》（《伊利昂纪》）节选

第二十二卷

——赫克托尔被阿基琉斯杀死遭凌辱

.....

他仍站在原地，等待强大的阿基琉斯。

有如一条长蛇在洞穴等待路人，

那蛇吞吃了毒草，心中郁积病狂，

蜷曲着盘踞洞口，眼睛射出凶光；

赫克托尔也这样心情激越不愿退缩，

把那面闪亮的盾牌依着突出的城墙，

但他也不无忧虑地对自己的傲心这样说：

“天哪，如果我退进城里躲进城墙，

波吕达马斯会首先前来把我责备，

在神样的阿基琉斯复出的这个恶夜，

他曾经建议让特洛亚人退进城里，

我却没有采纳，那样本会更合适。

现在我因自己顽拗损折了军队，

愧对特洛亚男子和曳长裙的特洛亚妇女，

也许某个贫贱于我的人会这样说：

‘只因赫克托尔过于自信，损折了军队。’

人们定会这样指责我，我还远不如

出战阿基琉斯，或者我杀死他胜利回城，
或者他把我打倒，我光荣战死城下。
当然我也可以放下这突肚盾牌，
取下沉重的头盔，把长枪依靠城墙，
自作主张与高贵的阿基琉斯讲和，
答应把海伦和他的全部财产交还
阿特柔斯之子，阿勒珊德罗斯当初用空心船
把它们运来特洛亚，成为争执的根源。
我还可以向阿开奥斯人提议，让他们
和我们均分城里贮藏的所有财富，
我可以召集全体特洛亚人起誓，
什么都不隐藏，把我们可爱的城市
拥有的一切全都交出来均分两半。
可我这颗心为什么考虑这些事情？
我绝不能走近他，他丝毫不会可怜我，
不会尊重我，他会视我如同弱女子，
赤裸裸地杀死，当我卸下这身铠甲时。
现在我和他不可能像一对青年男女
幽会时那样从橡树和石头絮絮谈起，
青年男女才那样不断喁喁情语。
还是让我和他尽快地全力拼杀吧，
好知道奥林波斯神究竟给谁胜利。”

赫克托尔思虑等待，阿基琉斯来到近前，
如同埃倪阿利奥斯，头盔颤动的战士，
那支佩利昂产的柁木枪在他的右肩
怖人地晃动，浑身铜装光辉闪灿，
如同一团烈火或初升的太阳的辉光。
赫克托尔一见他心中发颤，不敢再停留，
他转身仓皇逃跑，把城门留在身后，
佩琉斯之子凭藉快腿迅速追赶。
如同禽鸟中飞行最快的游隼在山间
敏捷地追逐一只惶惶怯逃的野鸽，
野鸽迅速飞躲，游隼不断尖叫着
紧紧追赶，一心想扑上把猎物逮住。
阿基琉斯当时也这样在后面紧追不舍，

赫克托尔在前面沿特洛亚城墙急急逃奔。
他们跑过丘冈和迎风摇曳的无果树，
一直顺着城墙下面的车道奔跑，
到达两道涌溢清澈水流的泉边，
汹涌的斯卡曼得罗斯的两个源头。
一道泉涌流热水，热气从中升起，
笼罩泉边如同缭绕着烈焰的烟雾。
另一道涌出的泉水即使夏季也凉得
像冰雹或冷雪或者由水凝结的寒冰。
紧挨着泉水是条条宽阔精美的石槽，
在阿开奥斯人到来之前的和平时光，
特洛亚人的妻子和他们的可爱的女儿们
一向在这里洗涤她们的漂亮衣裳。
他们从这里跑过，一个逃窜一个追，
逃跑者固然英勇，追赶者比他更强，
迈着敏捷的双脚，不是为争夺祭品
或者牛革这些通常的竞赛奖赏，
而是为了夺取驯马的赫克托尔的性命。
如同在为牺牲的战士举行的葬礼竞赛中
许多单蹄马为能夺得三脚鼎或女人
这样丰厚的奖品，绕着标杆飞驰，
他们也这样绕着普里阿摩斯的都城，
迈着快腿绕了三周，神明众睽睽。
天神和凡人之父终于对神明这样说：
“啊，我亲眼看见我们宠爱的人被追赶，
沿城墙落荒奔逃，赫克托尔使我怜悯，
他经常在崎岖的伊达山的高峰上，
或在特洛亚城堡虔诚地敬献给我
壮牛的肥厚腿肉，现在被勇敢的阿基琉斯
围绕着普里阿摩斯的都城紧紧追赶。
神明们，你们好好想想，帮我拿主意，
我们是救他的性命，还是让这个高尚的人
今天倒毙于佩琉斯之子阿基琉斯的手下。”

目光炯炯的女神雅典娜立即回答说：
“掷闪电的父亲，集云之神，你说什么话！

一个有死的凡人命运早作限定，
难道你想让他免除可怕的死亡？
你看着办吧，但别希望我们赞赏。”

集云之神宙斯这样回答雅典娜：
“特里托革尼娅^①，亲爱的孩子，你别着急，
我所言并非有什么打算，但愿你能称心，
你想怎么办就怎么办，不要迟延。”

宙斯的话鼓励了跃跃欲试的女神，
雅典娜迅速飞下奥林波斯峰巅。

捷足的阿基琉斯继续疯狂追赶赫克托尔，
有如猎狗在山间把小鹿逐出窝穴，
在后面紧紧追赶，赶过溪谷和沟壑，
即使小鹿转身窜进树丛藏躲，
也要寻踪觅迹地追赶把猎物逮住。
赫克托尔也这样摆脱不了捷足的阿基琉斯，
每当他偏向达尔达尼亚城门方向，
企图挨着建造坚固的城墙奔跑，
城上的人们朝下放箭保护他的时候；
每次阿基琉斯都抢先把他挡向平原，
自己始终占着靠近城墙的道路。
有如人们在梦中始终追不上逃跑者，
一个怎么也逃不脱，另一个怎么也追不上，
阿基琉斯也这样怎么也抓不着逃跑的赫克托尔。
赫克托尔怎么能这样躲过残忍的死神？
只因为阿波罗最后一次来到他身边，
向他灌输力量，给他敏捷的脚步。
神样的阿基琉斯向他的部队摇头示意，
不许他们向赫克托尔投掷锐利的枪矢，
免得有人击中得头奖，他屈居次等。
当他们一逃一追第四次来到泉边，
天父取出他的那杆黄金天秤，

① “特里托革尼娅”是雅典娜的别称，意为“出生在特里托尼斯湖畔的”。

把两个悲惨的死亡判决放进秤盘，
一个属阿基琉斯，一个属驯马的赫克托尔，
他提起秤杆中央，赫克托尔一侧下倾，
滑向哈得斯，阿波罗立即把他抛弃。
目光炯炯的女神雅典娜迅速来到
佩琉斯之子身边，说出有翼飞翔的话语：
“宙斯的宠儿阿基琉斯，我们可望
今天让阿开奥斯人带着全胜回船，
难以制服的赫克托尔将被我们杀死。
现在他已不可能逃脱我们的手掌，
不管射神阿波罗怎样费心帮助他，
甚至匍匐着哀求提大盾的天父宙斯。
你且停住脚步喘喘气，我这就去
上前找他，劝他和你一决胜负。”

阿基琉斯听从雅典娜心中欢喜，
拄着那杆铜尖桦木枪停住脚步。
雅典娜离开他赶上神样的赫克托尔，
模仿得伊福波斯的外貌和洪亮的嗓音，
站到他近旁说出有翼飞翔的话语：
“亲爱的兄弟，捷足的阿基琉斯如此快步，
绕着普里阿摩斯的都城把你追赶，
现在让我们停下来就在这里迎战。”

头盔闪亮的伟大的赫克托尔回答雅典娜：
“得伊福波斯，在赫卡柏和普里阿摩斯
给我的所有兄弟中，你一向对我最亲近，
现在在我心中比以前更为深挚地敬爱你，
只有你看见我被追赶，愿意出城帮助我，
其他人都不敢出来，在城里惊惶地藏躲。”

目光炯炯的女神雅典娜这样回答说：
“亲爱的兄弟，父王和母后都曾抱膝
哀求我不要出城，部下也这样力劝，
他们全都如此害怕那个阿基琉斯，
但我在城里心中为你痛苦难忍，

现在让我们大胆迎战和他厮杀，
枪下不留情面，看看如何结果：
是他杀死我们，带着血污的铠甲
返回空心船，还是他倒在你的枪下。”

雅典娜这样说，用狡计带领他冲上前去，
待他们这样相向而行，互相逼近时，
头盔闪亮的伟大的赫克托尔首先说话：
“佩琉斯之子，我不再逃避你，像刚才
绕行普里阿摩斯的都城三遭不停步，
现在心灵吩咐我停下来和你拼搏，
或是我得胜把你杀死，或是你杀我。
但不妨让我们敬请神明前来作证，
神明能最好地监督和维护我们的誓言：
如果宙斯让我获胜，把你杀死，
我不会侮辱你的躯体，尽管你残忍，
阿基琉斯，我只剥下你那副辉煌的铠甲，
尸体交阿开奥斯人。你也要这样待我。”

捷足的阿基琉斯狠狠地看他一眼回答说：
“赫克托尔，最可恶的人，没什么条约可言，
有如狮子和人之间不可能有信誓，
狼和绵羊永远不可能协和一致，
它们始终与对方为恶互为仇敌，
你我之间也这样不可能有什么友爱，
有什么誓言，惟有其中一个倒下，
用自己的血喂饱持盾的战士阿瑞斯。
鼓起你的全部勇气，现在正是你
表现自己是名枪手和无畏战士的时候。
不会有别的结果，帕拉斯·雅典娜将用
我的枪打倒你，你杀死了我那么多朋友，
使我伤心，你将把欠债一起清算。”

阿基琉斯说完，举起长杆枪投了出去。
光辉的赫克托尔临面看见，把枪躲过。
他见枪飞来，蹲下身让铜枪从上面飞过，

插进泥土，但帕拉斯·雅典娜把它拔起，
还给阿基琉斯，把士兵的牧者赫克托尔瞒过。
赫克托尔对勇敢的佩琉斯之子大声说：
“神样的阿基琉斯，你枉费力气没投中，
并非由宙斯得知我的命运告诉我。
你这是企图用花言巧语把我蒙骗，
想这样威吓我失去作战的力量和勇气。
我不会转身逃跑让你背后掷投枪，
我要临面冲上来让你正面刺胸膛，
如果这是神意。现在你先吃我一枪，
但愿你把这支铜枪能全部吃进肉里。
只要你一死，这场战争对于特洛亚人
便会变容易：你是他们最大的灾祸。”

赫克托尔说完，晃动着投出他的长杆枪，
击中佩琉斯之子的神造盾牌的中心，
他没有白投，但长枪却被盾牌弹回。
赫克托尔懊恼长杆枪白白从手里飞去，
又不禁愕然，因为没有第二支櫟木枪。
他大声叫喊手持白盾的得伊福波斯，
要他递过来长杆枪，但已匿迹无踪影。
赫克托尔明白了事情真相，心中自语：
“天哪，显然是神明命令我来受死，
我以为英雄得伊福波斯在我身边，
其实他在城里，雅典娜把我蒙骗。
现在死亡已距离不远就在近前，
我无法逃脱，宙斯和他的射神儿子
显然已这样决定，尽管他们曾那样
热心地帮助过我：命运已经降临。
我不能束手待毙，暗无光彩地死去，
我还要大杀一场，给后代留下英名。”

赫克托尔这样说，一面抽出锋利的长剑，
那剑又大又重，佩带在他的腰边，
他挥剑猛扑过去，有如高飞的苍鹰，
那苍鹰穿过乌黑的云气扑向平原，

一心想捉住柔顺的羊羔或胆怯的野兔，
赫克托尔也这样挥舞利剑冲杀过去。
阿基琉斯也冲杀上来，内心充满力量，
把那面装饰精美的盾牌举在胸前，
头上晃动着闪亮的四行饰槽的头盔，
美丽的金丝在盔顶不断摇曳，
赫菲斯托斯把它们密密地紧镶盔脊。
夜晚的昏暗中金星太白闪烁于群星间，
无数星辰繁灿于天空，数它最明亮，
阿基琉斯的长枪枪尖也这样闪光辉。
他右手举枪为神样的赫克托尔构思祸殃，
看那美丽的身体哪里戳杀最容易。
赫克托尔全身有他杀死帕特罗克洛斯
夺得的那副精美的铠甲严密护卫，
只有连接肩膀和颈脖的锁骨旁边
露出咽喉，灵魂最容易从那里飞走。
神样的阿基琉斯一枪戳中向他猛扑的
赫克托尔的喉部，枪尖笔直穿过柔软的颈脖。
沉重的柁木铜枪尚未能戳断气管，
赫克托尔还能言语，和阿基琉斯答话。
阿基琉斯见赫克托尔倒下这样夸说：
“赫克托尔，你杀死帕特罗克洛斯无忧虑，
见我长时间罢战无惊无恐心安然，
愚蠢啊，那里还有一个比帕特罗克洛斯
强很多的人在，我还留在空心船前，
现在我杀了你，恶狗飞禽将把你践踏，
阿开奥斯人却将为帕特罗克洛斯行葬礼。”

头盔闪亮的赫克托尔声音虚弱地回答说：
“我求你，以你的心灵、双膝和双亲的名义，
不要把我丢给阿开奥斯船边的狗群，
你会得到许多黄金、铜块作赎金，
我的父王和母后会给你送来厚礼，
让我的身体运回去吧，好让特洛亚人
和他们的妻子给我的遗体火葬行祭礼。”

捷足的阿基琉斯怒目而视回答说：

“你这条狗，不要提膝盖和我的父母，
凭你的作为在我的心中激起的怒火，
恨不得把你活活剥碎一块块吞下肚。
绝不会有人从你的脑袋旁把狗赶走，
即使特洛伊人把你把十倍二十倍的
赎礼送来，甚至许诺还可以增添。
即使普里阿摩斯吩咐用你的身体
秤量赎身的黄金，你的生身母亲
也不可能把你放上停尸床哭泣，
狗群和飞禽会把你全部吞噬干净。”

头盔闪亮的赫克托尔临死这样回答说：

“我这下看清了你的本性，我曾预感
不可能说服你，因为你有一颗铁样的心。
不过不管你如何勇敢，也请你当心，
我不要被神明迁怒于你的根源，
当帕里斯和阿波罗把你杀死在斯开埃城门前。”

他这样说，死亡降临把他罩住，
灵魂离开肢体前往哈得斯的居所，
留下青春和壮勇，哭泣命运的悲苦。
捷足的阿基琉斯对死去的赫克托尔这样说：
“你就死吧，我的死亡我会接受，
无论宙斯和众神何时让它实现。”

.....

(选自罗念生、王焕生译《伊利亚特》，
北京，人民文学出版社，1997。)